



9784909516084

ISBN978-4-909516-08-4
C8771 ¥500E

定価: 本体500円+税



発行: 絵本 de えがお 出版局

Published by Ehon de Egao Publishing House

転売禁止

絵本のご購入代金全額又は収益の全額が 絵本deえがお の活動のために使われます。



* メチャくんとなかまたち VOL.11

そよそよのもり

Soyo-Soyo Forest

お話・絵 さかい みる
英訳 モラー 直子



* 第11回
絵本 de えがお 実行委員会

こはんのむらへようこそ。

これは、こはんのむらでくらしている、くろねこメチャくんとなかまたちのおはなしです。

こんかい、メチャくんたちは、そよそよのもりですごします。

そよそよのもりってどんなところなんでしょうね。さあ、いっしょにみていきましょう。

Welcome to Lakeside Village

This is a story about Metcha, the black cat who lives here in Lakeside Village with his friends.

Today, Metcha and his friends are in Soyo-Soyo forest. Let's find out more about the forest!



「そよそよのもり」にとうじょうするメチャくんとなかまたち

Introducing Metcha and his friends



メチャくん
Metcha

せいかく *おおらかで ともだちおもい
とくいなこと *ワクワクすることをみつける
すきなこと *おさんぽ、おひるね、ジャンプ
すきなたべもの *おにぎり、ドーナツ、ミルク
あさあきていちばんに、きょうに「おはよう！」とあいさつする。

Special Skills: Good at finding exiting things

Personality: Big-hearted and thoughtful

Loves: To take a walk, to nap, and to JUMP!

Favorite foods: rice balls, doughnuts, and a mug of milk.

Always, says "GOOD MORNING!" to 'Today', when he wakes up.



()
あなたなのまえをかいてね。
Please write your name.

コロちゃん
おはなのようせい
Koro
A flower fairy



フリップちゃん&フラップちゃん
ふたごのことり
Flip & Flap
A little twin birds

だんごくん
ぼうけんか
Dango
An adventurer

アンちゃん
やさしくてマイペース
Anne
Kind and laid back

ミルトンちゃん
ようきでまえむき
Milton
Happy and optimistic piggy

シュウタスさん
おしゃべりずき
Mr. Shootus
Loves to chat



ルーンちゃん
ほしよみうさぎ
Runé
The star reading rabbit

ウェインさん
おしゃれだいすき
Mr. Wayne
Loves to dress-up

ハリーくん
やくそうにくわしい
Harry
Knows a lot about the herbs

アマンさん
ぬいものはまかせて
Ms. Aman
Enjoys sewing

うりちゃん
おかしづくりがとくい
Uri
A wonderful baker



ひまわりさん
りょうりにん
Mr. Himawari
A chef

山野さん
がつきしょくにん
Mr. Yamano
Makes musical instruments

マーチくん
しょくにんみならい
March
An apprentice

ネッスルちゃん
ダンスがとくい
Nessel
Loves to dancing

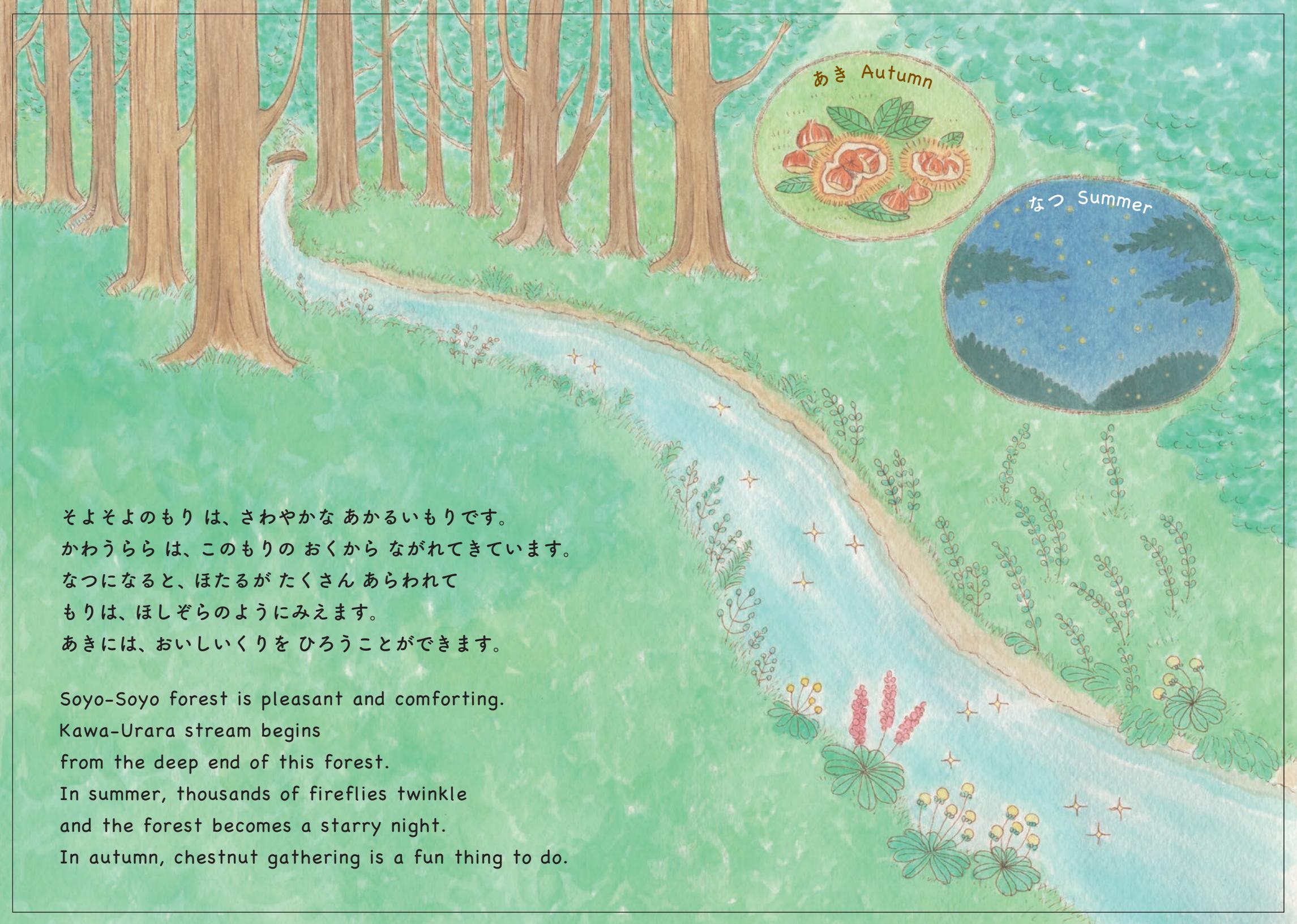
ボノくん オボくん ボボくん
きのこさんきょうだい
Pono, Opo, Popo
Three mushroom brothers

メチャくんたちは きょう、そよそよのもりへいく
たのしいけいかくがあります。
レモネードをもって
「さあ、しゅっぱーつ！」

Metcha is planning a fun trip
to Soyo-Soyo forest, today.

"Let's go!" said Metcha
with his bottle of lemonade.



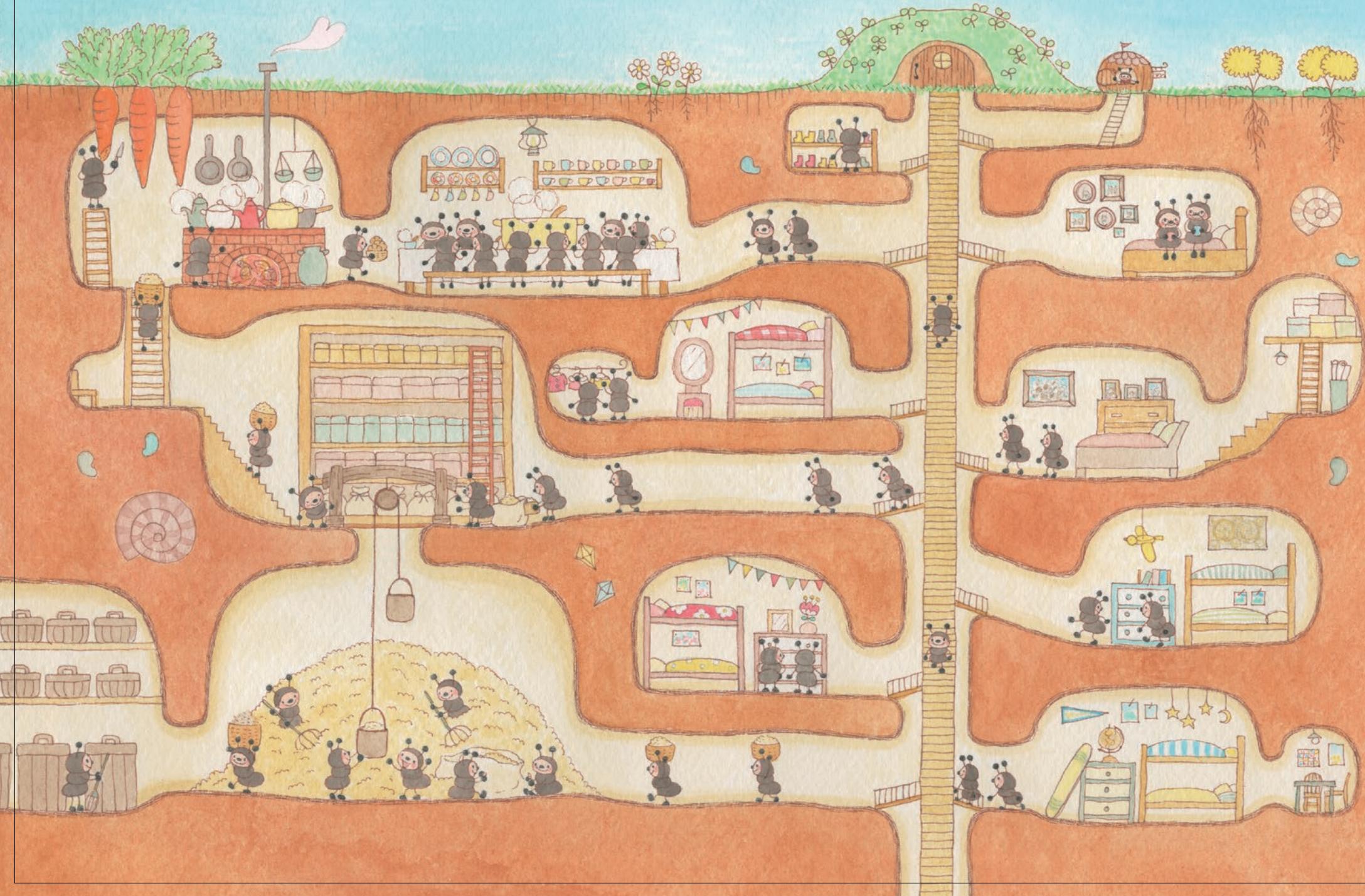


そよそよのもりは、さわやかな あかるいもりです。
かわうららは、このもりの おくから ながれて きています。
なつになると、ほたるが たくさん あらわれて
もりは、ほしざらの ように みえます。
あきには、おいしいくりを ひろう こ とが でき ます。

Soyo-Soyo forest is pleasant and comforting.
Kawa-Urara stream begins
from the deep end of this forest.
In summer, thousands of fireflies twinkle
and the forest becomes a starry night.
In autumn, chestnut gathering is a fun thing to do.

そんなそよそよのもりには、
アリのアンちゃんがくらしているおうちがあります。

Anne the ant lives here in Soyo-Soyo forest.



アンちゃんがおうちのまえのはらっぱでまっていると、
メチャくんたちがやってきました。

Anne waited for Metcha and his friends
in front of her house.

Here they are!



みんなは、のびのび ねころんでひなたぼっこをはじめました。
きもちのいいかぜがそよそよとふいています。

「みえないけれど、ぼくたちはかぜがあることを
しっているね。ふしぎだね、どうしてかな？」

Everyone laid down and rolled around under the warm sun;
soft breeze brushing their faces.

"We don't see the wind but we know
that the wind is around us. I wonder why we know it?"



しばらくすると、かぜがびゅうびゅうふいてきました。
「わあーっ、かぜがおこってるみたい！」

Just then, a gust of wind blew.
"Wow, is the wind upset?" said, Metcha.



こんどは、やさしくふわりとふいてきました。
「よしよしつてなでもらってるみたいだね。」

Then, the wind became gentle and soft.
"Now, the wind wants to cuddle me."

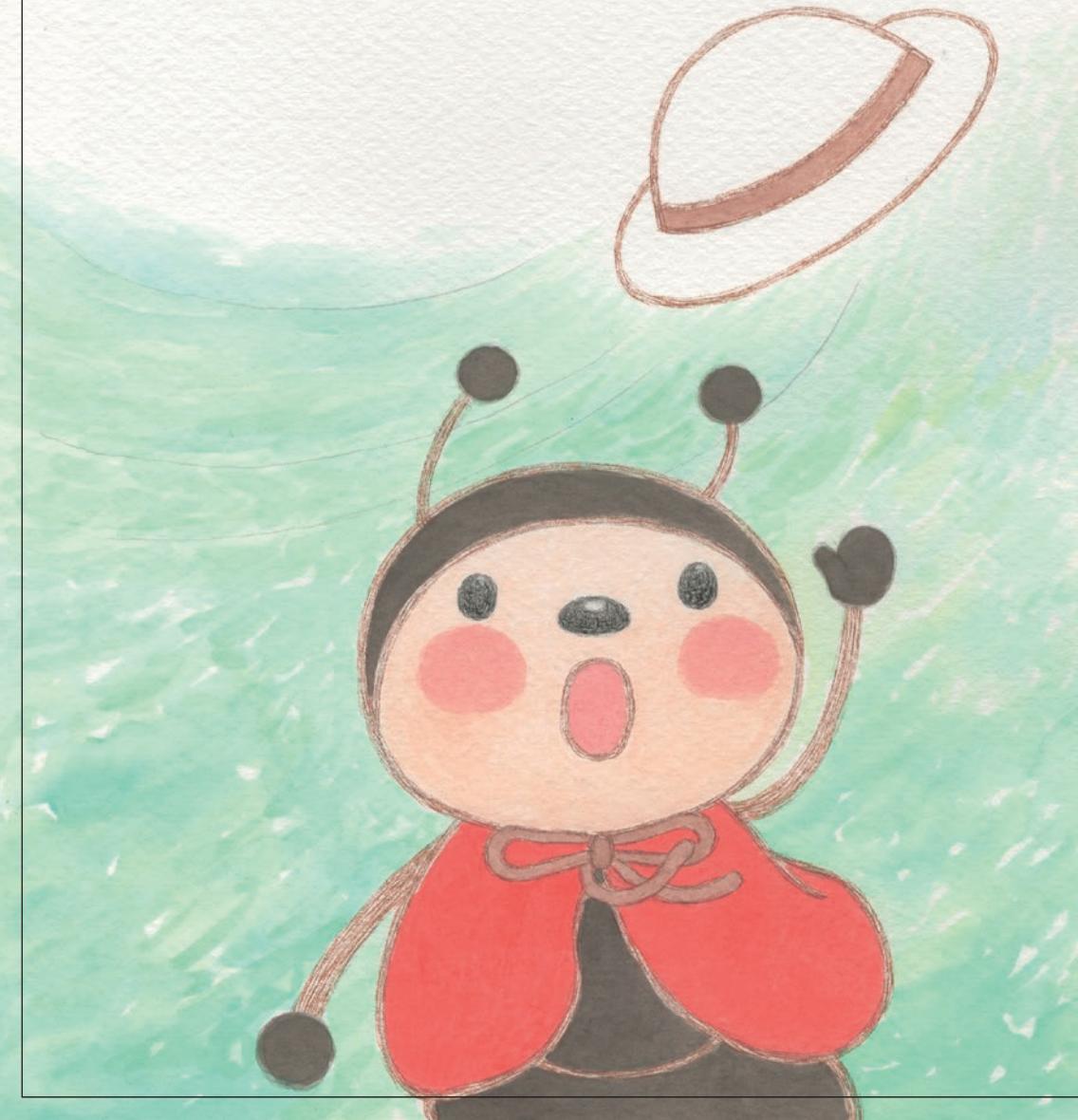


そして、かぜがすーいすーいっとふいてくると、
このはやくさやはなが
サワサワ カサカサザザーン ササーーン とうたい、
ゆらゆら ダンスをはじめました。
「ぼくたちも いっしょにおどろうよ！」

The playful wind blew the leaves, the grass,
and the flowers.
They began to sway, sing, and dance with the wind.
“We should dance, too!” said, Metcha.
Metcha and his friends, all began to dance.



みんなでおどっていると、
ぴゅうといっしゅんつよいかぜがふいて、
アンちゃんのぼうしがふわっととんでいきました。
「あ、ぼうしが！」
アンちゃんは、あわててぼうしをおいかけました。



In the next moment, "swoooosh!",
came a strong wind and took away Anne's hat.
"OH NO, my HAT" cried Anne and ran after the hat.
She ran, ran, and ran.



「まってー！」

"Wait for me, HAT".

「かぜのいたずらかな？」

"Are you playing with us?"

And she ran, ran, and ran.

はしってはしって

She ran, ran, and ran.



はしってはしって

And ran, ran, and ran.

はしってはしって

And ran, ran, and ran.

「おいついた！」

ぼうしにおいついたアンちゃんが
おおきなこえでみんなをよびました。

「ねえ、みんな！

かぜのいたずらじゃなかったわ。これをみて！」



“Phew, there you are!”

At last, Anne caught up to her HAT
and called to everyone.

“Come here and look at this.

It was not only the wind’s play!

The wind wanted to bring us here.”



メチャくんたちがアンちゃんのところへいくと、
アンちゃんのぼうしのそばに
きれいなよつばのクローバーがありました。

Metcha and his friends stood around Anne's HAT.
Then they saw a beautiful four-leaf clover.

「よつばのクローバーがあることをおしえてくれたんだね、
ありがとう！」

みんなでかぜにそういうと、かぜはうれしそうに
ひゅーいっとかけぬけていきました。
そして、みんなのたのしいきもちを
とおいやまや、うみや、まちに、
はこんでいこうとおもいました。

"Ah! This is what you wanted to show us,
this four-leaf clover! Thank you, wind!"

The wind blew happily,
swirled around several times and left.

"I will carry everyone's 'happy heart' to far,
far away mountains, to the ocean, and to every town",
whispered the wind.



かぜをみおくったメチャくんたちは
よつばのクローバーのそばでのんびりたのしくすごしました。
ねえまた、そよそよやさしく
かぜがふきはじめましたよ。

Metcha and his friends said goodbye to the wind
and stayed by the clover.
The soft breeze came back.
"Can YOU feel it, too?"



第11回 絵本 de えがおプロジェクト実行委員会のメンバーです。

おひとりおひとりの協賛で「そよそよのもり」の印刷と配本が可能になりました。



メチャくん絵本 V01～Vol.11

赤塚想乃 / 赤星麗子 / あきサロン / 畑上了一・畠上美和 / あたりえあまのスタッフ一同 /
あぶくま信用金庫 / あや&ゆう / 足立和美 / アットホーム はりきゅう ひの / 石川秀一 /
石巻信用金庫 / 一木美満 / 井野敬一郎 / 井上洋子 / 内田大貴 / 内田真奈美 / 江藤豊臣 /
おうちスタジオ 井内幸美 / 岡政樹 / 岡部憲昭・岡部文子 / 岡部知寛 / 奥田裕斗 / 遠賀信用金庫 /
おんしん浅木支店職員一同 / おんしん折尾支店職員一同 / おんしん遠賀支店職員一同 /
おんしん空港東支店職員一同 / おんしん古賀支店職員一同 / おんしん新宮支店職員一同 /
おんしん本店職員一同 / おんしん山田支店職員一同 / 梶屋玲子 / 加藤妙子 / 桃島真由美 /
気功療法院 笑顔 / 北の工房街 MINT 豊パーツ工業 / 木下久美代 / 木村恵子 / 共同石材 株式会社 /
gallery and cafe 空のいろ / 古賀将悦 / 古城戸孝児 / 国際ダンス in 広島 / 小谷美千子 / 境ひとみ /
佐々木里衣 / 佐竹利彦 / 佐藤みよこ・ゆら・とわ / 志岐律子 / 重森弥生 / 柴崎康代 / 柴田浩 / 白鳥志保 /
震災復興応援たんぽぽ / 鈴木頬子 / Sundari Mica / 田中浩二 / 田中靖人・田中恵子・田中希実 /
田中光晴・田中恵美子・田中美桜・田中陽斗 / たんぽぽサロンスタッフ一同 / 角田留美 / 寺越由扶子 /
土岐昭弘・時安正宗・時安すず・徳田克彰・刀根昇平・豊川愛・豊澤直子・あかり / 中谷満俊 /
長野晃久 / 永野美代子 / 仲野亮司 / 中村あゆみ / 中村和美 / 中村やよい / 成田あかね / 西尾典晃 /
西村和宏 / ニッタ ナツコ / のびすく仙台・のびすく若林 / ハーティ・ポルカ / 馬場有紀乃 / 林好宏 /
疋田一直・疋田かおり・疋田一天・久野健一郎 / 秀川美加 / 秀川モータース / 平野章浩 /
深田貴弘・深田里恵 / 福津市 K / 藤野章子 / 藤村武志 / 二川義章 / 古野美穂子 /
body and mental care salon 風(ふう) / 松井順子 / まえだたかこ / 松浦由香理 / 松尾真由美 /
三塙修次 / 三塙領太・宮島千絵 / 村田裕介 / 森田大介・森田早苗・森田萌菜香・森田大空斗 /
本村大河・池ノ上美穂 / 森ひさの / 野菜工房べじこ 小野寺なおみ /
矢熊雅計・矢熊律子・矢熊康洋・矢熊千恵子・矢熊士朗・矢熊桃子 /
山田弘通 / 山中洋 / 山本剛 / 吉村勝 / 予祝や / 渡邊真成・渡邊純成 / 和智玲子 /
Ananda Maharjan / Annapurna Neurological Institute&Allied / ASSITEJ Nepal /
Chandra Chakradhar / Diperson Jung Rana / Krishna Kumpre-Urmila Bohara /
Nepal Japan Children Library / Theatre Mall

(ほぼ50音順)



絵本 de えがお について

作品に触れると優しい気持ちに包まれ元気になれる
さかいみるの描く絵画世界。その世界を絵本にした
「メチャくん絵本」を無料で東日本被災地へ贈ろう、
という考えで2011年3月14日に夫婦ふたりから
始まった活動が「絵本 de えがお」です。

全国の応援してくださる方々からの
活動支援参加費と絵本のご購入収益で
毎年、新作絵本を印刷して無料でお届けしています。

福島県の たんぽぽサロンさん、あぶくま信用金庫さん、
宮城県の のびすく仙台さん、のびすく若林さん、
石巻信用金庫さん、そして、個人の有志の方々によって
手渡され、配布されています。

これまでに合計170,000冊を超える絵本を印刷製本し、
2011年から毎年、東日本の子供たちを中心に
2015年からネパールの子供たちにもお贈りしています。
詳しくはwebサイトをご覧ください。

*webサイト <https://metchabooks.org>

*沿革 <https://metchabooks.org/絵本deえがお/沿革/>



そよそよのもり Soyo-Soyo Forest

2021年12月6日 第1刷発行 A5: 初版 5,000部

*お話・絵: さかい みる

*英訳: モラー 直子

*企画: 境 修一郎

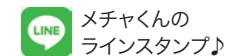
*制作: 「絵本 de えがお」実行委員会 *発行: 絵本 de えがお 出版局 *福岡県遠賀郡遠賀町虫生津1525-5

*お問合せ e-mail: info@metchabooks.org *webサイト <https://metchabooks.org>

*印刷・製本/瞬報社写真印刷株式会社

© 2021 Mil Sakai. Printed in Japan.

ISBN978-4-909516-08-4 C8771





さかいみる／お話・絵 Story and illustrations: Mil Sakai

絵本作家。

香川県に生まれる。1歳になる前に徳島県に引っ越し徳島市で育つ。
1999年、ミルクというペンネームで絵本「まよなかのぼうけん」を出版。2000年、「ミルクランドストーリーはじめましていちごちゃん」「がんばれコブタくん」を出版。
2003年、ペンネームをさかいみるとしてメチャくんを生みだす。
2011年から、絵本deえがおのためにメチャくん絵本を毎年描きおろしている。
2021年、短編集絵本「湖畔の村のメチャくん1」を出版。現在は福岡県遠賀郡で夫の境修一郎と猫たちと暮らし、絵本制作を中心に、遠賀信用金庫にも起用されているメチャくんの作画、遠賀町のキャラクターおんがっぴーの作画等を手がけている。



モラー直子／英訳 English translations: Naoko Moller

英語教育者、家庭料理研究家、非営利団体リビング・オハナ・ハワイ代表。

アメリカ・カリフォルニア在住。

新潟の禅寺で生まれ8歳よりハワイのお寺で育つ。新潟にて20年間英語教室を運営。
英国バーミンガム大学にて第二言語・外国語としての英語教授法修士号取得。
カリフォルニアにて、シャタイナー教育教授法を学ぶ。その後、ハワイ、シャタイナー・ヴォルドルフ・スクール日本語・ESL教員を勤める。また、リビング・オハナ・ハワイでは、心と体、食、教育をテーマとした様々な催しを企画運営し、併設している「おはな文庫」では英語と日本語での読み聞かせ会を主催。現在は弁護士の夫と共に、北カリフォルニアの山の中でオグリッド生活を、冬場はハワイのお寺を拠点に活動している。



クリシュナ クンプレ／ネパール語訳 Nepali translations: Krishna Kumpure

ネパール・ダディング郡アドンタール村在住。

アドンタール村の大家族の農家で生まれ育つ。トリブバン大学卒業。日本に留学し、帰国後サタワティ学校の理事長を務め長年教育関係の仕事をしてきている。現在は日本ネパール女性教育協会の現地代理人としてネパール僻地の学校へ赴き教育現場の向上に務めている。ネパールの新聞に不定期で詩が掲載されている詩人でもある。

メチャくん絵本のネパール語翻訳をする傍ら、絵本deえがおネパールのリーダーを務め、ネパールの奥地を含む多数の学校にメチャくん絵本を届けている。2019年から住居の一室をメチャくんチャイルドクラブとして子供たちに開放し、妻のウルミラと共に読み聞かせ、お絵かきや学校では学べない生活の基本になる課外教育をしている。



境修一郎／絵本deえがお創設者・代表 Founder of Ehon de Egao: Shuichiro Sakai

熊本県の海辺の町で生まれる。9歳より福岡県で育つ。

宗像高校を卒業後上京。多摩美術大学デザイン学部卒業を経て、マッキンゼン&カンパニー勤務。1986年、プランディングデザインを主とする株式会社ボーダー設立。

国内外での受賞多数。事務所設立と同時に、社会貢献事業の仕組みを組み込んだ展覧会、学びの場を多数開催してきている。平面や立体作品・写真・文章・作編曲なども試みながら、循環型社会に必要なデザインの普及に従事してきている。

2011年春に絵本deえがおを創設。現在は福岡県遠賀郡で妻のさかいみると猫たちと暮らし、絵本deえがおの代表として、その活動の構築、運営に専念している。

2018年からは福岡県宗像市に開館した絵本deえがお美術館の運営も行っている。

メチャくん絵本をお贈りする活動にご参加いかがですか？

絵本deえがおプロジェクト3つのご参加方法

みなさまからの活動支援参加費と絵本のご購入収益で毎年新作絵本を印刷して、東日本を中心にネパールへも無料でお贈りしています。

参加費と絵本の収益は、無料でお贈りする絵本の印刷費・送料・活動費になります。

A

1口3,500円の支援ご参加（毎年9月30日しきり）

e-mail・サイトのお問い合わせフォームなどからお申し込みください。その際、絵本の送り先ご住所・お名前・口数・掲載するお名前をお知らせください。

応援者として絵本にお名前が掲載されます。
(毎年9月30日までお申し込みいただいた方のお名前が
その年の12月に完成予定の絵本に掲載されます。
グループ名でもOK！)

参加のお礼として
1口3,500円で1冊、名前が
掲載された同じ絵本が届くのね。



私の名前も
載ってる！

B

1冊500円+税（送料込）で
Amazon・BASEでご購入

Q メチャくん絵本



ぼくは絵本を購入して
応援しよう！

この場合、絵本にお名前は
掲載されません。

そうか、購入代金全額又は収益の全額が
次の絵本の印刷・活動費になるんだ。

C

アンバサダー pocxus（絵本20冊入りの箱）
絵本を販売していただいてご参加

pocxusを預かっていただいたときの
次の新作絵本から、応援者として
絵本にお名前が掲載されます。
お店の名前などでもOK！

1冊500円で
買えるのね！



毎年10月に1年間で売れた合計額から
振込手数料を引いてお振込いただきます。

ご不明な点はお問い合わせください。

うちは人が集まるから 絵本20冊入りの
アンバサダー pocxusを預かって参加しよう。
絵本がほしい人に、税込み1冊500円で
購入してもらうのね。

お礼として、名前が
掲載された同じ絵本を
1冊もらえるんだわ。



詳しくは <https://metchabooks.org/> 絵本deえがお /
お問合せ e-mail info@metchabooks.org